Porównanie tłumaczeń Wyjścia 23:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie bądź za większością ku złemu* i nie odzywaj się w sporze, by naginać,** za większością, by doprowadzać do nadużyć.***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W sprawie niegodziwej nie popieraj większości, a w sprawie spornej nie zeznawaj tak, by przypodobać się większości i doprowadzać w ten sposób do wypaczeń.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie idź za większością, aby wyrządzić zło, i nie zeznawaj w sprawie, ulegając *zdaniu* większości, by naginać *sąd*.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie udawaj się za wielkością do złego, i nie mów tak za sprawą, cobyś się nakłonił za wielą ich ku podwróceniu sądu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie pójdziesz za gromadą ku źle czynieniu ani u sądu nie przestaniesz na zdaniu wiela ich, abyś od prawdy odstąpił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie łącz się z wielkim tłumem, aby wyrządzić zło. A zeznając w sądzie, nie stawaj po stronie tłumu, aby nagiąć prawo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie przyłączaj się do większości ku złemu i nie składaj w spornej sprawie świadectwa za większością, by łamać prawo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie przyłączaj się do większości, aby czynić zło, a w sporze nie opowiadaj się po stronie większości, aby przeważyć decyzję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie kieruj się zdaniem większości, gdy opowiada się ona za złem, i nie naginaj zeznań do opinii większości, aby doprowadzić do niesłusznego wyroku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie idź za większością ku złemu, a w sporze [sądowym] nie odpowiadaj, ulegając zdaniu większości, aby naginać [prawo].
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie przyłączaj się do większości w złym. Nie głosuj w sporze, skłaniając się ku [opinii] większości, by nagiąć wyrok,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не будеш учасником зла з багатьма. Не пристанеш до багатьох, щоб податися з багатьма, щоб відхилити суд.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie bądź z większością ku złemu i nie oświadczaj się w sporze, aby skłaniać się ku większości, i by uchylić Prawo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie wolno ci iść za tłumem w złych celach, nie wolno ci też tak składać świadectwa w spornej sprawie, by pójść za tłumem i wypaczyć sprawiedliwość.

[1)] Lub: nie przyłączaj się do większości, l. nie idź za tłumem.
[2)] naginać, לִנְטֹת , l. naciągać, nadużywać.
[3)] Hbr. לִנְטֹת אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטֹּת .